Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve - Ministarstvo Finansija, Rada i Trasfera –
Ministry of Finance, Labour and Transfers

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË PËR PROGRAMIN E FINANCAVE PUBLIKE DHE RRITJES EKONOMIKE NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE FONDIT OPEC PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR

EXPLANATORY MEMORANDUM FOR THE DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT FOR THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC GROWTH PROGRAM BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O KREDITU ZA PROGRAM JAVNIH FINANSIJA I EKONOMSKOG RASTA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I OPEK FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË PËR PROJEKTIN "EFIÇIENCA E ENERGJISË NË NDËRTESA PUBLIKE NË PRIZREN" NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM	EXPLANATORY MEMORANDUM FOR THE DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT FOR THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC GROWTH PROGRAM BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT	MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O KREDITU ZA PROGRAM JAVNIH FINANSIJA I EKONOMSKOG RASTA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I OPEK FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ
1. Çështja kryesore e trajtuar	**1. The main issue addressed**	**1. Glavno razmatrano pitanje**
Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes së Kredisë për Programin e Financave Publike dhe Rritjes Ekonomike ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Fondit OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar.	The main issue addressed in this Draft law is the ratification of the Credit Agreement for the Public Finances and Economic Growth Program between the Republic of Kosovo and the OPEC Fund for International Development.	Glavno razmatrano pitanje u ovom Nacrtu zakona je ratifikacija Sporazuma o kreditu za Program javnih finansija i ekonomskog rasta između Republike Kosovo i OPEK Fonda za međunarodni razvoj.
2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë	**2. Objectives and their connection with the Government's priorities**	**2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade**
Marrëveshja e Kredisë për „Financat Publike të Kosovës dhe Rritjen ekonomike" kap vlerën prej $40,000,000 dhe paraqet një marrëveshje për mbështetje buxhetore të drejtpërdrejtë për buxhetin e Republikës së Kosovës.	The Credit Agreement for "Kosovo Public Finances and Economic Growth" amounts to 40,000,000 $ and represents an agreement for direct budget support for the budget of the Republic of Kosovo.	Sporazum o kreditu za „Javne finansije Kosova i ekonomski rast" iznosi 40.000.000 dolara i predstavlja sporazum za direktnu budžetsku podršku za budžet Republike Kosovo.
Kjo marrëveshje vjen si vazhdimësi e marrëveshjes me Bankën Botërore, „Marrëveshja e Kredisë për Politika Zhvillimore", ku e njëjta gjithashtu është paraparë si mbështetje buxhetore e	This agreement comes as a continuation of the agreement with the World Bank, the "Credit Agreement for Development Policy", where the same is also envisaged as direct budget support and has resulted as a result of a series	Ovaj sporazum je nastavak sporazuma sa Svetskom bankom, „Sporazum o kreditu za razvojnu politiku", gde je isti takođe predviđen kao direktna budžetska podrška i nastao je kao rezultat niza postignutih akcija,

drejtpërdrejtë dhe ka rezultuar si rrjedhojë e një varg veprimeve të arritura, duke përfshirë por duke mos u kufizuar në legjislacionin tonë që kanë qenë të parapara si kushte për finalizimin e marrëveshjes.	of actions achieved, including but not limited to in our legislation that were foreseen as conditions for the finalization of the agreement.	uključujući, ali ne ograničavajući se na naše zakonodavstvo koje je bilo predviđeno kao uslov za finalizaciju sporazuma.
Si rrjedhojë, programi për Financat Publike të Kosovës dhe Rritja Ekonomike me Fondin OPEC ka për qëllim mbështetjen në: (a) forcimin e transparencës fiskale dhe politike bërjes së bazuar në dëshmi për të reduktuar presionet fiskale afatmesme, (b) përmirësimin e mjedisit rregullator për zhvillimin e sektorit privat; dhe (c) inicimit e tranzicionit të gjelbër.	As a result, the program for Kosovo's Public Finances and Economic Growth with the OPEC Fund aims to support: (a) strengthening fiscal transparency and evidence-based policy making to reduce medium-term fiscal pressures, (b) improving the regulatory environment for the development of the private sector; and (c) initiating the green transition.	Kao rezultat toga, program za javne finansije i ekonomski rast Kosova sa OPEK Fondom ima za cilj da podrži: (a) jačanje fiskalne transparentnosti i kreiranje politike zasnovane na dokazima za smanjenje srednjoročnih fiskalnih pritisaka, (b) poboljšanje regulatornog okruženja za razvoj privatnog sektora; i (c) pokretanje zelene tranzicije.
Sa i përket pikës (a) – (forcimit të transparencës fiskale) qëllimi mbetet forcimi i kornizës ligjore për të mbrojtur qëndrueshmërinë fiskale përmes bërjes së politikave fiskale të bazuara në dëshmi dhe transparencës së përmirësuar. Marrë parasysh këtë, janë ndërmarrë një varg veprimesh, si p.sh është draftuar Ligji për Borxhin Shtetëror dhe Garancitë shtetërore, është amadamentuar rregullorja për vlerësimin e ndikimit buxhetor të iniciativave të reja të Qeverisë. Pika (b) që mbulon zhvillimin e sektorit privat ka përfshirë miratimin e Ligjit për inspektime si dhe gjithashtu Ligjin për identifikim elektronik dhe shërbimet e besimit. Kurse, tek pika (c) është miratuar Ligji për Mbetjet dhe Menaxhimi i Integruar i Mbetjeve si dhe Koncept Dokumenti për burimet e ripërtëritshme të energjisë.	As for point (a) – (strengthening fiscal transparency) the goal remains to strengthen the legal framework to protect fiscal sustainability through evidence-based fiscal policy making and improved transparency. Taking this into account, a series of actions have been undertaken, such as the Law on State Debt and State Guarantees has been drafted, the regulation for assessing the budgetary impact of new Government initiatives has been amended. Point (b) covering the development of the private sector has included the adoption of the Law on inspections as well as the Law on electronic identification and trust services. Meanwhile, in point (c), the Law on Waste and Integrated Waste Management was approved, as well as the Concept Document for renewable energy sources.	Što se tiče tačke (a) – (jačanje fiskalne transparentnosti) ostaje cilj jačanja pravnog okvira za zaštitu fiskalne održivosti kroz kreiranje fiskalne politike zasnovane na dokazima i poboljšanu transparentnost. Uzimajući to u obzir, preduzet je niz radnji: urađen je nacrt Zakona o državnom dugu i državnim garancijama i izmenjena je uredba za procenu uticaja novih vladinih inicijativa na budžet. Tačka (b) koja se odnosi na razvoj privatnog sektora obuhvata usvajanje Zakona o inspekciji, kao i Zakona o elektronskoj identifikaciji i uslugama od poverenja. U međuvremenu, u tački (c) usvojen je Zakon o otpadu i integrisanom upravljanju otpadom, kao i Koncept dokumenta za obnovljive izvore energije.

Sa i përket kushteve të financimit, maturiteti është 20 vite, grejs periudha 5 vite, si dhe interesi SOFR + 160bps. **3. Opsioni i rekomanduar** Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Marrëveshjes së Kredisë për Programin e Financave Publike dhe Rritjes Ekonomike ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Fondit OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar. **4. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar** Marrëveshja që do të ratifikohet e lidhur ndërmjet Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Fondit OPEC për zhvillim ndërkombëtar për Programin e Financave Publike dhe Rritjes Ekonomike. **5. Lista e akteve ligjore të BE-së** Nuk ka akte ligjore të BE-së në këtë drejtim. 6. **Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit** Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet	As for the financing terms, the maturity is 20 years, the grace period is 5 years, and the interest is SOFR + 160bps. **3. Recommended option** The option recommended by the proposing body for the Government of the Republic of Kosovo is the approval of the Loan Agreement for the Program of Public Finances and Economic Growth between the Republic of Kosovo and the OPEC Fund for International Development. **4. Key elements of the proposed legislation or policy** The agreement to be ratified between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the OPEC International Development Fund for the Program of Public Finance and Economic Growth. **5. List of legal acts of the EU** There are no EU legal acts in this regard. **6. Assessment of the financial impact of the draft law** The agreement which is ratified by this Draft Law will not have additional unforeseen costs. The entire cost of this agreement is foreseen in the budget instruments.	Što se tiče uslova finansiranja, rok dospeća je 20 godina, grejs period je 5 godina, a kamata je SOFR + 160bps. **3. Predložena opcija** Opcija koju je predlagač predložio Vladi Republike Kosovo je, usvajanje Sporazuma o kreditu za Program javnih finansija i ekonomskog rasta između Republike Kosovo i OPEK Fonda za međunarodni razvoj. **4. Ključni elementi predloženog zakonodavstva ili politike** Sporazuma koji treba da se ratifikuje između Republike Kosovo koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i OPEK Fonda za međunarodni razvoj, za Program javnih finansija i ekonomskog rasta. **5. Spisak pravnih akata EU** Ne postoje pravni akti EU u ovom pravcu. **6. Procena finansijskog uticaja nacrta zakona** Sporazum koji se ratifikuje ovim Nacrtom zakona neće imati dodatne nepredviđene troškove. Ukupni troškovi ovog sporazuma predviđeni su budžetskim instrumentima.

buxhetore. **7. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun** Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut dhe, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt. Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negocimit të Marrëveshjes për realizimin e këtij projekti.	**7. The way of communicating the new policy to the public** The Ministry of Finance, Labor and Transfers and other institutions implementing this agreement will use the most suitable methods for informing the public and, in particular, interested parties regarding this project. Also, it is worth noting that all the institutions for the implementation of this Draft Law were involved during the negotiation of the Agreement for the realization of this project.	**7. Način na koji se nova politika saopštava javnosti** Ministarstvo finansija, rada i transfera i druge institucije prilikom sprovođenja ovog sporazuma, koristiće najprikladnije metode za informisanje javnosti, a posebno zainteresovanih strana o ovom projektu. Takođe, vredi napomenuti da su sve institucije za sprovođenje ovog Nacrta zakona bile uključene tokom pregovora o Sporazumu za sprovođenje ovog projekta.